

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): Alunos
REVISOR(A):
65ª ENTREVISTA – (J.D.T.S.) – Cabo Verde

- 1 - Ca [z]a
- 2 - T [ɛ]rr[ẽ] n [ʊ]
- 3 - Entrevistado não responde.
- 4 - T [e] l [e] visão
- 5 - C [a][ɪ]xa
- 6 - T [i] s [o:ʊ]ra
- 7 - C [ẽ] minha
- 8 - Tra[v][i]sseiro
- 9 - L [u][j] [ʃ]
- 10 - Lâmp[a][d] a
- 11 - [ɛ]létric[ʊ]
- 12 - To[ř]neira
- 13 – Entrevistado não responde.
- 14 – F [ɛ]cha
- 15 – Fo [ʃ] f [u]ro
- 16 – F [u] maça
- 17 – Entrevistado não responde.
- 18 – [v] arre [h]
- 19 – A [w] moço
- 20 – Entrevistado não responde.
- 21 –A [r][o][ʃ]
- 22 – G [o]rdura
- 23 – Gr [e]lha
- 24 –Entrevistado não responde.
- 25 – C [u][ɪ]e [h]
- 26 – Entrevistado não responde.
- 27 – F [e] [r] v [ẽ] [d] [ʊ]
- 28 – Sa [:ʊ]
- 29 –C[i] bola
- 30 – T [u] mate
- 31 – Ca [ʃ]ca
- 32 – Abób[ʊ]ra
- 33 – Entrevistado não responde.
- 34 – Entrevistado não responde.
- 35 – Man [t][e]ga
- 36 –B [ɔ]ta[h]
- 37 – B [u][n]ito
- 38 – [ř]osa
- 39 – Árv[ʊ] r [ɪ]
- 40 – [p] [l] anta
- 41 – [o] velha
- 42 – Ca [v]al[ʊ]
- 43 – M [õ]tar
- 44 – Abe[ɪ] a

- 45 – Me [w]
46 – B [o]rb[u] leta
47 – T [e][I] a
48 – [r] ato
49 – [e]l [e]fante
50 – P [e]x [I]
51 – C [ã] n [o] a
52 – Entrevistado não responde.
53 – Fa[z]enda
54 – Entrevistado não responde.
55 – Noi [tʃ]
56 – [ɔ] ia
57 - [ã] no
58 – So[w]
59 – [a]ma[ỹ] ã
60 – Sab[ə][d]o
61 – Calo [ř]
62 – Entrevistado não responde. Entrevistadora queima
63 - Tr[e][ʃ]
64 – D [ɛ][ʃ]
65 – [k][ɐ]torze
66 – Núm[e]ro
67 – [i][ʃ]trada
68 – Entrevistado não responde.
69 – De [ʃ]vio
70 – [p] [l]aca
71 – Bici[k] [l]eta
72 – Entrevistado não responde.
73 – [v]id [r]o
74 – S [e]guro
75 – Passag[ɪ]
76 – [h] [e]al
77 – M [u] [j] [t] o
78 – D [ɛ]v [I]
79 – [o] brigado
80 – Traba[λ] ar
81 – [ẽ] prego
82 – I [n] [i] cio
83 – Pr[e] f [e][j] [t][ʊ]
84 – [i]scola
85 – C [ɔ] legas
86 – G [i] [ʃ]
87 – B [u] [r] acha
88 – Ra [ʃ]gar
89 – Entrevistado não fala o fone destacado.
90 – Brasi[w]
91 – Band [e]ra
92 – Pernambuc[ã] no
93 – Entrevistado não responde.
94 – C [u]rreio
95 – Entrevistado não responde.

- 96 – C [i] n [ē]ma
97 – D [e]fesa
98 – Ca[w]ção
99 – [u] [n] [i]ão
100 – C [õ]panheiro
101 – A [d] [i] [v]ogado
102 – [k] [e]stão
103 – P [e]go
104 – [i] n [o]cente
105 – Ce[r]to
106 – M [i] [t] ira
107 – Entrevistado não responde.
108 – Santo Ant[õ] [ŋ] [i] o
109 – P [ɛ]cad[ɔ]
110 – Pe[r]dão
111 – C[o]roa
112 – O [ʎ] o
113 – P [i]scoç[ɔ]
114 – [o] relha
115 – [o:ɔ] vido
116 – D [ē] te
117 – P [e][j] [t] [ɔ]
118 – Fíg[ə] [d] [ɔ]
119 – C [o] razão
120 – Costa [s]
121 – Pronúncia não identificada.
122 – J [u] e[ʎ] o
123 – Entrevistado não responde.
124 – Ca [ʃ]pa
125 – Ba[ỹ]o
126 – D [i] [ʃ] maio
127 – Vôm[i] t [ɔ]
128 – H [õ] m [ē]
129 – Mu [ʎ] e [h]
130 – Fami[ʎ] a
131 - [t]io
132 – Entrevistado não responde.
133 – [ũ]nico
134 – A [w]ta
135 – B [a][j] xa
136 – L [o][j]ra
137 – V [o] [ʃ]
138 – Doi[d] o
139 – Ve[ʎ] o
140 – Entrevistado não responde.
141 – M [e]ia
142 – Entrevistado não responde.
143 – [ɐ]ne[w]
144 – P [e] [h] f [u] m [ɪ]
145 – Pres[ē] te
146 –B [e][j] jar

- 147 – S [u] [r]iso
- 148 – Dormi [d] [v]
- 149 – Asso [b] i [v]
- 150 – P [e] r [d] ida
- 151 – [ê] c [ô] [t] [r] ar
- 152 – P [e] [r]guntar
- 153 – Entrevistado não responde. Entrevistadora queimou
- 154 – Baru[ʔ] o
- 155 – P [a][j] [ʃ]
- 156 – Me [z]ma
- 157 – Hósp[ɪ] de
- 158 – [i]sque[h] do
- 159 – Mo[r] eu

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): MARIA EMANUELA COSMO DA SILVA
REVISOR (A) :
65ª ENTREVISTA – (J.D.T.S) – CABO VERDE

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: agora eu vou te dizer uma situação vou te da uma situação e vai é:: me responder com uma frase ta” João

Inf.: uma frase né”

Doc.: é vai responder com uma frase vamo la digamos que você esteja né dando uma festinha na sua casa e o seu amigo chega e você vai oferecer você tem pra oferecer pra ele vinho ou cerveja como é que você oferece”

Inf.: vou receber um amigo né”

Doc.: é

Inf.: vai uma cervejinha né

Doc.: não você vai perguntar o que que ele prefere vinho ou cerveja como é que você pergunta”

Inf.: olha o que que você vai preferir vinho ou cerveja”

Doc.: isso

2 Doc.: agora você vai perguntar se ele vai tomar leite ou café como é que você pergunta”

Inf.: quer leite ou café”

3 Doc.: isso agora você vai perguntar se seu amigo vai sair hoje como é que você pergunta”

Inf.: a (+) vai sair hoje”

4 Doc.: isso digamos que você esteja internado né no hospital e você vai perguntar pro médico se você vai sair naquele dia como é que você pergunta”

Inf.: a

Doc.: é

Inf.: vou sair hoje:: hoje vou sair né”

Doc.: certo

Inf.: vou sair hoje”

Doc.: isso

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: agora digamos que você é o médico como é que você responde pro paciente que vai sair hoje”

Inf.: é:: sim vai ter a::lta (incompreensível)

Doc.: ta

2 Doc.: olha você tá muito aborrecido com uma coisa que aconteceu você chega pros seus amigos e diz como é que você diz pros seus amigos que tá aborrecido”

Inf.: olha hoje eu não to muito bem (incompreensível)

3 Doc.: certo agora você tá muito feliz muito feliz com o resultado de um trabalho como é que você diz pros seus amigos que você tá muito feliz”

Inf.: é primeiro tenho que saber sobre eles se eles estão feliz também

Doc.: não mas você na não você vai só dizer pra quem quiser

Inf.: só dizer pra eles oi rapazes tudo bem” olha eu estou muito contente né fiz uma boa prova né

Doc.: isso

Inf.: isso

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: ó digamos que você tem um filho ai seu filho tava brincando na rua e começou a chover

Inf.: ok

Doc.: ai como é que você manda seu filho entrar”

Inf.: saia da rua filho entra faz favor

2 Doc.: certo agora o menino está mexendo nas suas coisas né você não quer que ele mexa naquilo que ele tá mexendo o que que você diz pra ele” como é que você manda ele parar”

Inf.: olha filho não pode tocar nisso macho

3 Doc.: agora você quer chamar muitos meninos que estão reunidos para que eles venham almoçar como é que você chama eles”

Inf.: ei meninos venham almoçar

Doc.: i:sso

Inf.: almoço já tá pronto

Doc.: isso

4 Doc.: agora você quer ficar sozinho em casa e seu filho não quer sair né e você quer ficar sozinho pra estudar como é que você manda o seu filho sair hoje”

Inf.: é:: (incompreensível) ele pra sair”

Doc.: é

Inf.: é eu não sei desse jeito só se arrumar um lugar pra ele

Doc.: não digamos que ele tenha um lugar pra ir você vai mandar ele sair

Inf.: a ok ó ai filho vai fazer companhia a vó ai

Doc.: ce:рто

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): MARIA EMANUELA COSMO DA SILVA
REVISOR (A) :
65ª ENTREVISTA – (J.D.T.S) – CABO VERDE
QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1 Doc.: agora vai de novo né eu vou te fazer uma pergunta e tu vai me responder com uma com uma palavra ou uma expressão ta” como é o nome de um rio pequeno”

Inf.: um rio pequeno” riacho

Doc.: isso

2 Doc.: um tronco pequeno de pau tábuas que serve para passar por cima é de um de um riacho”

Inf.: (+) se:::: é:::: pra dizer o nome né”

Doc.: sim

Inf.: ponte né uma ponte

3 Doc.: o lugar onde o rio termina

Inf.: lugar onde o rio termina

Doc2.: é vai o rio né

Inf.: cachoeira

Doc2.: e tem outro rio (+) o lugar onde eles se encontram como é que chama”

Inf.: ele ta cheio”

Doc2.: ele não ta cheio ele se encontra com outro rio

Doc.: tudo bem

4 Doc.: olha muitas vezes um rio a água começa a girar formando na água forma um buraco na água que puxa tudo pra baixo qual é o nome “ como é que chama isso”

Inf.: (+) (incompreensível)

Doc.: certo

5 Doc.: qual o movimento da á/ da água do mar

Inf.: ondulado

Doc.: não é o movimento do (+) como é que você chama”

Inf.: ondulado

Doc2.: sim mas como é que você chama esse movimento”

Doc.: você diz a/

Inf.: ô é ondulado né com onda né assim

Doc2.: isso

Doc.: isso

Inf.: ((risos))

Doc2.: ((risos))

Doc.: ((risos))

6 Doc.: e o movimento da água do rio”

Inf.: ((risos)) como é o nome”

Doc.: é o movimento da água do rio

Inf.: movimento”

Doc.: é

Doc2.: como é que você chama o movimento da água do rio”

Inf.: ((risos)) (incompreensível)

Doc2.: ((risos)) (incompreensível)

Doc.: ((risos)) (incompreensível)

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: vamo la o vento como é o nome do vento que sai vai girando em roda e levanta poeira folhas e outras coisas leves”

Inf.: furacão

Doc.: não é um vento leve

Doc2.: é só assim fraquinho perto de você

Inf.: um só um minuto é ven ven vento né”

Doc.: ce:рто tudo bem

8 Doc.: e como é o nome um clarão que surge no céu em dias de chuva (+) um clarão que da em dia de chuva

Inf.: um:: (+) luz” não

Doc.: e:: ta certo

9 Doc.: uma luz forte e rápida que sai das nuvens podendo queimar uma árvore matar pessoas e animais em dias de mal tempo é uma luz forte

Inf.: que sai das nuvens né”

Doc.: é

Inf.: é::

Doc.: não”

Inf.: eu sei mais é que

Doc.: não ta lembrando” é uma luz forte que sai das nuvens nos dias de chuva

Inf.: 'tipo uma energia muito forte né”

Doc.: é (+) tu/ tudo bem

Inf.: (incompreensível)

10 Doc.: certo e o barulho forte que se escuta logo depois dessa luz forte

Inf.: trovão”

11 Doc.: e uma chuva com vento forte que vem de repente”

Inf.: como”

Doc.: uma chuva que é:: uma chuva com vento forte que vem de repente”

Doc2.: como é que você chama”

Inf.: na não é um furacão”

Doc.: não é uma chuva furacão é vento né

Inf.: é vento e chuva também

Doc.: pois é você sabe o nome de uma chuva com o vento muito forte”

Inf.: chuva

Doc.: certo

13 Doc.: e uma chuva de pouca duração muito forte e pesada”

Inf.: chuva de pouca duração muito forte e pesada

Doc.: é

Inf.: chuva

Doc.: você não sabe assim” é você não tem outro nome pra uma chuva de pouca duração”

Inf.: não

Doc.: certo

14 Doc.: e:: uma chuva forte e contínua”

Inf.: uma chuva forte e contínua”

Doc.: é

Inf.: chuva chuva chuvas

15 Doc.: certo durante uma chuva podem cair bolinhas gelo como é que você chama essa chuva”

Inf.: bolinhas de gelo

Doc.: é

Inf.: a (+) neve”

Doc.: mas é de pedra né é é uma chuva que que

Inf.: granizo”

Doc.: certo

16 Doc.: e:: como é que você diz né pra uma pessoa que tá do seu lado quando termina a chuva e o solo começa a clarear o que que você diz que tá acontecendo com o tempo”

Inf.: terminou a chuva e o sol clareia né”

Doc.: é o que que tá acontecendo com o tempo”

Inf.: o tempo tá: a melhorar né” um pouco

Doc.: certo

17 Doc.: e: quase sempre depois de uma chuva aparece no céu uma faixa com listras coloridas e curvas como é o nome dessa faixa”

Inf.: arco-iris

Doc.: isso

18 Doc.: como é que você chama uma chuva bem fininha”

Inf.: chuvinha” chu chuvisco

19 Doc.: e depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que se diz que a terra fica”

Inf.: nem seca

Doc.: nem seca nem molhada

Inf.: fica:: (+) nem seca nem molhada”

Doc.: é nem seca nem molhada fica” (+) tudo bem

20 Doc.: de manhã cedo a grama geralmente está molhada como se chama aquilo que molha a grama”

Inf.: (+) chuvinhas”

21 Doc.: muitas vezes principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa de uma coisa parecida com fumaça que cobre tudo como é que você chama isso”

Inf.: é nevoeiro”

Doc.: isso

ASTROS E TEMPO

22 Doc.: qual é a parte do dia quando começa a clarear” você diz que é o

Inf.: parte do dia

Doc.: que começa a clarear

Inf.: amanhecer

Doc.: isso

23 Doc.: o que que acontece no céu de dia cedo de manhã cedo quando começa a clarear” o que que acontece no céu quando começa a amanhecer”

Inf.: o que acontece”

Doc.: no céu quando começa a amanhecer

Inf.: o sol começa a sair né o sol sai o dia

Doc.: isso

24 Doc.: e como é a claridade avermelhada do céu antes do sol nascer”

Inf.: avermelhado”

Doc.: é uma claridade avermelhada como é o nome dessa claridade”

Inf.: não

Doc.: não”

25 Doc.: e o que acontece no céu no final da tarde” de manhã você diz que o sol que o sol nasce e de tarde”

Inf.: o sol camba né vai se perdendo pouco a pouco

Doc.: então você diz que é o que é o

Inf.: anoitecer

Doc.: é o que”

Inf.: anoitecer

Doc.: não mas ainda não é noite é final da tarde só o que acontece no céu”

Inf.: o sol vai pendendo né e:: vem pendendo

Doc.: certo

26 Doc.: e como é que você chama a claridade avermelhada que fica no céu depois que o sol né depois que não tem mais sol como é que fica como é o nome dessa claridade avermelhada”

Inf.: é:: (+) ah não sei acabar do sol”

27 Doc.: e qual a parte do dia que se diz quando o sol se põe” se diz que é o

Inf.: quando o sol vai se por né”

Doc.: isso se diz que é o

Inf.: anoitecer não”

Doc.: é não ma é é ainda não é noite o sol tá se pondo se diz que é que parte do dia” é o”

Inf.: a tarde né é a tarde mesmo

28 Doc.: e o começo da noite como é que você diz” a estamos no

Inf.: (incompreensível)

Doc.: não como é que você diz a parte do dia que é o começo da noite”

Inf.: anoitecer”

Doc.: isso

29 Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como é que você chama essa estrela” como é o nome dessa estrela”

Inf.: de manhã”

Doc.: é

Inf.: brilha mais é o sol (incompreensível)

30 Doc.: e de tardezinha uma estrela é aparece antes das outras perto do horizonte e brilha mais como é que você chama essa estrela”

Inf.: a (incompreensível)

Doc.: não”

Inf.: não eu não escutei essa pergunta também”

Doc.: a.: de tardezinha uma estrela é aparece né antes das outras perto do horizonte e brilha mais como é que você chama essa estrela”

Inf.: estrela.: cadente” estrela

Doc.: certo

31 Doc.: de noite muitas vezes pode-se observar uma estrela que se desloca no céu né essa estrela se desloca no céu fazendo assim pode se chamar”

Inf.: estrela cadente né

Doc.: isso

32 Doc.: e como é o no/ o o movimento dessa estrela”

Inf.: o nome dessa movimento”

Doc.: isso você diz que tá acontecendo o que com essa estrela”

Inf.: é é um eu acho que ta que cai né

Doc.: isso

33 Doc.: numa noite bem estrelada aparece uma banda uma faixa de estrelas que fica no céu de fora a fora o como é que você chama essa faixa de estrelas”

Inf.: faixa de estrelas que fica onde”

Doc.: no céu né uma faixa de estrelas que fica no céu que fica de fora a fora com muita estrela como é o nome dessa faixa”

Inf.: faixa (+) estrelas muitas estrelas né

Doc.: certo

34 Doc.: e quais são os meses do ano”

Inf.: que fica as estrelas”

Doc.: não já tô perguntando outra coisa tô perguntando quais são os meses do ano

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

35 Doc.: alguns desses meses tem outro nome né que a gente não chama o nome do mês a gente chama o nome de uma data comemorativa que acontece nesse mês né por exemplo no final do ano tem o natal dezembro a gente diz mês do natal você conhece algum outro mês que a gente possa chamar pela data comemorativa”

Inf.: é (+) jun junho né

Doc.: sim

Inf.: nosso caso em Cabo Verde fevereiro mês dos namorados

Doc.: qual o mês dos namorados”

Inf.: fevereiro 14 de fevereiro dia dos namorados

36 Doc.: olha hoje é quinta-feira e quarta foi que dia”

Inf.: e também tem o dia 5 que é o dia da independência

Doc.: a:: certo hoje é quinta-feira e quarta que dia foi”

Inf.: hoje é quinta”

Doc.: é

Inf.: quarta foi 25 né”

Doc.: não pois é hoje

Inf.: ontem ontem

37 Doc.: isso e o dia foi antes de terça”

Inf.: segunda

Doc.: então hoje é quinta ontem você disse que foi quarta e o dia que foi antes de terça foi que dia”

Doc2.: e terça foi que dia”

Inf.: antes de ontem

38Doc.: isso e o dia que foi antes de antes de ontem”

Doc2.: segunda-feira foi o que”

Inf.: que tres tres ontem

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39Doc.:e as frutas menores que as laranjas que se descasca com a mão deixa um cheiro nas mãos como é o nome dessas fruta”

Inf.: é tangerina

Doc.: é você sabe dizer qual a diferença dela pra laranja”

Inf.: a você já disse

Doc.: não disse não

Inf.: descasca mais facilmente né

Doc2.: o gosto é o mesmo”

Inf.: não não são os mesmo

Doc2.: e como é o gosto”

Inf.: é um gosto mais saboroso”

Doc2.: é” e a casca”

Inf.: a casca é:: é mais leve

40 Doc.: e o grãozinho coberto com uma casquinha dura que se come assado

Inf.: amendoim

Doc.: isso

41 Doc.: é umas florzinhas brancas com o miolo amarelinho que são florzinhas secas que se compra na farmácia pra fazer chá pra acalmar

Inf.: é:: é chá né chá de:: camomila”

Doc.: isso

42 Doc.: cada parte que se corta do cacho da bananeira para por para amadurecer”

Inf.: como”

Doc.:cada parte que se corta do cacho da bananeira”

Inf.: cada parte”

Doc2.: é quando você vai comprar banana você diz ei me dê uma

Inf.: é porque em Cabo Verde é por peso aqui

Doc2.: a você compra por peso lá”

Inf.: (incompreensível)

43 Doc.: e duas bananas que nascem juntas grudadas”

Inf.: gemeas

Doc.: isso

44 Doc.: e a par e a parte e a ponta roxa do cacho da banana” a ponta roxa do cacho da banana (+) não”

45 Doc.: quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé”

Inf.: quando se colhe o milho” tira o:: casca não”

46 Doc.: quando se tira né todos esses grãosinhos amarelos essa casca fica só um talo como é o nome do talo”

Doc2.: se come o milho né

Inf.: sim como o milho

Doc2.: e o que sobra

Inf.: sobra aquela parte sozinha

Doc2.: ((risos))

Doc.: ((risos))

Inf.: ((risos))

Doc.: certo de/

Inf.: eu sei eu se/ ((risos)) mas agora não vou lembrar tudo

Doc.: tudo bem tá”

Inf.: (incompreensível) esqueci mesmo

Doc.: sem problema

47 Doc.: depois que se corta o pé de arroz né ainda fica uma pequena parte

Inf.: arroz”

Doc.: é pé de arroz né ainda fica quando você corta o pé de arroz fica uma pequena parte no chão como é que chama essa parte que fica no chão”

Inf.: é eu não conheço arroz e essa coisa

Doc.: certo e

48 Doc.: e como é o nome dessa flor amarela”

Inf.: girassol

49 Doc.: onde é que fica os grão do feijão no pé antes de serem colhidos”

Inf.: (incompreensível)

Doc.: é

Inf.: feijão né

Doc.: sim mas isso aqui é o que”

Inf.: a casca muito uma casca

Doc.: certo

50 Doc.: o que é aquela raiz branca por dentro coberto por uma casca marrom que se cozinha para comer”

Inf.: isso é mandioca

51 Doc.:e uma raiz parecida com a mandioca que não serve para comer e sim rala para fazer farofa”

Inf.: farinha é fazer farinha né”

Doc2.: é

Doc.: é

Inf.: farinha de mandioca”

Doc.: você diz mandioca”

Inf.: sim mandioca

Doc.: certo

52 Doc.: um carrinho é:: um

53 Doc.: como é que chama essa parte aqui”

Doc2.: que pessoa segura”

Doc.: pra levar né

Inf.: pra empurrar o carrinho” de mão né” (+) ((risos)) é de mão né”

Doc.: isso

Inf.: deixa eu ver pera ai

54 Doc.: e a como é que você chama a armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais para que eles não atravessarem a cerca” essa armação de madeira aqui”

Inf.: isso logo não é uma cerca

Doc.: certo

55 Doc.: e a armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar cestos ou cargas”

Inf.: cela

Doc.: certo

56 Doc.: e a peça de madeira que se vai no pescoço do do boi para puxar o carro ou o arado”

Inf.: ô poxa isso eu não sei

Doc.: certo

57 Doc.: e aqueles objetos de vime de cipó trançado para levar batata no lombo do cavalo do burro”

Inf.: balê

Doc.: an”

Inf.: balê isso é bale (incompreensível)

Doc.: certo

Doc2.: certo

58 Doc.: e quando se usa objeto de couro com tampa para fazer fa levar farinha no lombo cavalo como é o nome”

Inf.: passa passa

Doc.: ce:рто

59 Doc.: como é que você chama a cria das ovelha logo que nasce”

Inf.: cria da ovelha”

Doc.: i:sso

Inf.: ovelhinha né”

60 Doc.: como se diz quando a femea de um animal perde a cria”

Inf.: a fêmea perde a cria né

Doc.: é

Inf.: como é que se diz”

Doc.: é

Inf.: é difícil

Doc.: certo

61 Doc.: um homem que é contratado para trabalhar na roça de outro né como é que você chama esse homem e que recebe por dia de trabalho”

Inf.: é por dia né” faz o escaite né escaite

Doc.: é esse o nome que você chama”

Inf.: sim bom trabalha ai num sei mas trabalha por dia né

Doc.: é

Inf.: terminado não sei

Doc2.: sim

Doc.,: certo

62 Doc.: o que o que se abre com o facão ou com a foice para que as pessoas possam passar por um mato fechado né abre o que”

Inf.: (+) planta né

63 Doc.: o que/ outra pergunta vamo passar o caminho no pasto onde não cresce mais grama de tanto o animal ou o homem passarem por ali qual o nome”

Inf.: caminho no pasto”

Doc.: é o caminho no pasto que não cresce mais a grama de tanto o homem ou o animal passarem por ali

Inf.: um:: passa

64 Doc.: como é o no/ como é que você chama a ave preta que come animal morto podre essa ave

Inf.: (incompreensível) não

Doc.: é outra

Inf.: cor/ corvo

65 Doc.: e o passarinho bem pequeno que bate muito rápido as asas e tem o bico comprido fino”

Inf.: (incompreensível)

66 Doc.: a ave que faz a casa com terra com pó nos postes nas árvores até nos cantos da casa como é o nome”

Inf.: (incompreensível)

67 Doc.: a ave de criação parecida com a galinha só que elas tem né essa ave tem as penas pretas e as pintinhas brancas

Inf.: galinha do mato

Doc.: (incompreensível)

Inf.: lá em Cabo Verde é assim galinho do mato

68 Doc.: e a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar”

Inf.: penas (+) é:: papagaio

69 Doc.: certo co/ é: como é que você chama uma galinha sem rabo”

Inf.: galinha sem rabo”

Doc.: é

Inf.: galinha toca

Doc.: certo

70 Doc.: e um cachorro de rabo cortado”

Inf.: ((risos))

Doc.: ((risos))

Inf.: é isso aí eu não sei não ((risos))

Doc.: com/ como é que você chama” cachorro de rabo cortado”

Inf.: caduco ((risos))

Doc.: certo

71 Doc.: e o bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado”

Inf.: um:: eu sei mas não conheço

72 Doc.: é:: e como é que você chama isso aqui do cavalo”

Inf.: perna

73 Doc.: e o cabelo em cima do pescoço do cavalo”

Inf.: um (+)

Doc.: não”

Inf.: não não

74 Doc.: e o cabelo comprido na traseira do cavalo”

Inf.: rabo né rabo

75 Doc.: e a parte do cavalo onde se vai a sela”

Inf.: cos co costa

76 Doc.: e a parte larga atrás do é essa aqui né nessa parte do cavalo”

Inf.: coxa

77 Doc.: o que o boi tem na cabeça”

Inf.: chifre

78 Doc.: como é que você chama um boi sem chifre”

Inf.: um::: chifres”

79 Doc.: e uma cabra que não tem chifre” como é que você chama”

Inf.: é:: só sem chifre

80 Doc.: ce::rto em qual canto da vaca fica o leite”

Inf.: lá na

Doc.: (incompreensível)

Inf.: parte de baixo

Doc.: é essa parte aqui é a mama né

Inf.: sim

Doc.: e essa aqui é onde fica armazenado o leite como é o nome dessa parte”

Inf.: logo é a mama

Doc.: certo

81 Doc.: e a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: o rabo

Doc.: isso

82 Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e puxa de uma perna como é que você chama”

Inf.: perna mais curta né”

Doc.: é como e puxa de uma perna

Inf.: puxa como assim”

Doc.: assim puxando de uma perna né assim como é que você chama” (+) não”

Inf.: ((risos)) la não escuta”

Doc.: não

Inf.: puxa né

Doc2.: um rum

Doc.: isso ela puxa de uma perna

Doc2.: se não souber passa

Inf.: passa

Doc2.: vish

Inf.: eu não sei

Doc.: ((risos))

83 Doc.: um tipo de mosca grande esverdeada que faz um barulhão quando voa”

Inf.: passa

84 Doc.: um bicho que se gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num córrego” vão banhar

Inf.: (+) esse bicho é:: sempre tem né”

85 Doc.: o inseto de corpo comprido e fino ess/ esse inseto com quatro asas bem transparentes que voa e bate a parte traseira na água”

Inf.: um

Doc.: não”

Inf.: passa passa passa

86 Doc.: aquela bichinho branco enrugado que dá em goiaba em coco”

Inf.: na goiaba”

Doc.: é um bichinho branco quando você vai comer a goiaba você vê

Inf.: passa também

87 Doc.: e aquele bicho que dá em esterco em pau podre”

Inf.: um:: eu não sei não o nome desse bicho aí

Doc.: certo

88 Doc.: e aquele inseto

Inf.: gafanhoto

Doc.: tem outro nome”

Inf.: é ah

Doc.: é outro de pernas compridas que canta no ouvido das pessoas de noite

Doc2.: e não deixa a pessoa dormir

Doc.: ele fica zu:::um

Inf.:(incompreensível)

Doc2.: sabe qual é o nome”

Inf.: é mosquito

Doc.: certo

CORPO HUMANO

89 Doc.: e como é o nome dessa parte aqui que cobre o olho”

Inf.: olheira

Doc.: não essa parte aqui que cobre o olho

Inf.: ah sim

Doc.: é

Doc2.: que as mulheres pintam passam maquiagem aqui ficam bonita

Inf.: essa aqui”

Doc.: não é essa parte aqui do olho ó

Inf.: A:.....n mas eu não sei
Doc.: não”

Inf.: pode passar

90 Doc.: e qual o nome de uma coisinha que cai no olho e fica incomodando um poerinha que cai no olho”

Inf.: na mulher”

Doc.: é

Inf.: poeira

Doc.: tem outro nome não” (+) como é que você chama a pe/

Inf.: (incompreensível)

91 Doc.: certo como é que você chama a pessoa que enxerga com um olho só”

Inf.: um (+) deficiente

Doc.: certo

92 Doc.: e a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes”

Inf.: ai não é uma pessoa deficiente é só com necessidades especiais

Doc.: certo

Inf.: porque deficiente né

Doc.: é tu dizes isso da pergunta anterior né certo to perguntando já a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes”

Inf.: ((risos)) são deficientes audiovisuais né é bom tem o

Doc2.: tem os olhos trocados (incompreensível)

Doc.: pensa que tá olhando pro outro lado

Inf.: a ta pronto eu já sei é deficiente

Doc2.: certo

Inf.: possui alguma deficiência

Doc.: certo

Inf.: (incompreensível)

93 Doc.: como é que cha/ como é que você chama a pessoa que não enxerga longe” e tem que usar óculos

Inf.: u::m não sei não

94 Doc.:como é que você chama né uma bolinha que nasce no olho que fica ver que fica vermelho e incha né

Inf.: é:: como é como” é uma inchaço

Doc.: isso

95 Doc.: e a inflamação no olho que faz com que fique vermelho e amanhece grudado é uma inflamação doença infecciosa (+) não”

Inf.: passa

Doc.: ((risos))

96 Doc.: e q/ e aquela pele branca no olho que dá em pessoas mais idosas e elas tem que fazer uma cirurgia pra tirar essa pelezinha branca como é o nome”

Inf.: pano branco”

Doc.: certo

97 Doc.: e esses dois dentes pontudos como é que você chama”

Inf.: esse é”

Doc.: é

Doc2.: um rum

Inf.: dente de pilão

Doc.: é

Inf.: é dente de pilão lá em Cabo Verde é assim

Doc.: certo

98 Doc.: os últimos dentes que nascem depois de todos os outros as vezes nem nasce mas quando nasce é só quando a pessoa é adulta

Inf.: é:: dente de tras”

Doc.: é como é o nome”

Inf.: é::

Doc.: não”

Inf.: vai passa

99 Doc.: e como é que você chama esses dentes grandes no fundo da boca

Inf.: dente grande (+) dentão

Doc.: é”

100 Doc.: e a pessoa que não tem dentes como é que você chama”

Inf.: que não tem dente” ((risos))

Doc.: é ((risos))

Doc2.: é ((risos))

Inf.: ((risos)) (incompreensível) só sem dentes né (+) e:: boca mole né tem boca mole

Doc.: certo

Doc2.: certo

101 Doc.: como é que você chama a pessoa que fala assim pelo nariz

Inf.: que fala pelo nariz”

Doc.: é que falam assim (+) é ((risos))

Inf.: é

Doc.: não”

Inf.: vai vai

102 Doc.: e como é o nome da sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo”

Inf.: com o dedo”

Doc.:um rum

Doc2.: no banheiro né você vai lá

Doc.: ((risos))

Doc2.: ((gargalhadas))

Inf.: um um rum ((risos)) a essa foi boa mesmo (+) tira né” é:: é uma sujeira né é sujeira no nariz

Doc.: certo

Inf.: é porque esse nome é de brasileiro né e eu cheguei a pouco tempo e ainda tenho que me acostumar

Doc.: certo tudo bem

Doc2.: fica alerta João

103 Doc.: e esse barulhinho que você faz” ((soluços)) (+) e tem que beber água pra passar”

Inf.: soluço

104 Doc.: e essa parte aqui” pronto” e essa parte aqui como é o nome”

Inf.: essa aqui” é nuca

Doc.: isso

105 Doc.: e essa parte alta do pescoço do homem”

Doc2.: veja que você tem

Inf.: musculo”

Doc.: não

Doc2.: não

Inf.: o o o onde”

Doc2.: ó só isso aqui ó que só o homem que tem

Inf.: (incompreensível)

Doc.: certo

106 Doc.: e esse o osso que vai do pescoço até o ombro” esse osso aqui ó do pescoço até o ombro”

Inf.: aqui”

Doc.: é

Inf.: clavícula

Doc.: é

Doc2.: como”

Inf.: clavícula

Doc.: isso

107 Doc.: como é o nome da pessoa que tem um calombo grande nas costas e ai fica/ né anda assim

Inf.: tipo o coco

Doc2.: sim como é que se chama”

Inf.: co co a corcunda né

Doc.: is

108 Doc.: e como é o nome dessa parte”

Inf.: aqui”

Doc.: é

Doc2.: um rum

Inf.: é:: ((risos)) cara (+) aqui é suvaco né”

Doc.: isso

Inf.: suvaco

109 Doc.: e o mau o mau cheiro embaixo dos braços”

Inf.: mau cheiro”

Doc.: é como é que você chama”

Inf.: é:: cheira mal né”

Doc.: isso

Inf.: mau cheiro

Doc.: isso

110 Doc.: e a pessoa que come com a mão esquerda que faz tudo com a mão esquerda”

Inf.: canhoto

Doc.: isso

111 Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: a mama

Doc.: tem outro nome”

Inf.: é:: peito

Doc.: isso

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai pôr vai botar tudo pra fora né o que que se se diz que ela vai o que”

Inf.: vai:: vomitar

Doc.: isso

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o bebê”antes de nascer

Inf.: utero

114 Doc.: uma pessoa que não tem uma perna”

Inf.: é::: aleijado né

Doc.: certo

115 Doc.: e a pessoa que puxa de uma perna”

Inf.: puxa” puxa como assim”

Doc.: ela anda puxando de uma perna

Doc2.: uma perna mais curta que a outra

Inf.: u:mm deficiente deficiente né

Doc.: certo

Inf.: deficiente

116 Doc.: e a pessoa de pernas curvas

Inf.: arqueado

Doc.: isso

117 Doc.: e esses osso/

Inf.: faz um arco

Doc.: e esse osso redondo que fica na frente do joelho”

Doc2.: que a gente mexe né

Inf.: a:: é acho que é joelho nuam não tem não não sei jo joelho

118 Doc.: e essa parte aqui onde as mulheres colocam pulseira pra enfeitar (+) é::

Inf.: canela canela

Doc.: canela é tudo né só essa parte aqui

Inf.: pé”

119 Doc.: e essa parte mais debaixo” do pé aqui

Inf.: calcanhar

Doc.: isso

120 Doc.: quando uma criança né quando você passa o dedo numa criança se ela começa a rir é por que ela sentiu o que”

Inf.: quando você passa o dedo numa criança né

Doc.: é quando você passa o dedo por exemplo na sola do pé da crian/

Inf.: ó cocegas

Doc.: isso

Inf.: é cocegas

CICLOS DA VIDA

121 Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: é período de menstruação

122 Doc.: numa certa idade acaba a menstruação quando isso acontece se diz que a mulher

Inf.: ta na menopausa

123 Doc.: como é o nome da mulher que ajuda a criança a nascer

Inf.: que ajuda” parteira

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para

Inf.: para”

Doc.: é chama-se a parteira quando a mulher está para

Inf.: ter filho

Doc.: ou então né”

Inf.: está grávida

Doc.: ela ta grávida né

Inf.: não está está ajudando né

Doc.: é chama ela quando a mulher que está grávida está para

Inf.: para ter o filho é para dar a luz né

Doc2.: como”

Inf.: para dar a luz

Doc.: isso

Doc2.: isso

125 Doc.: e como é chama como é que você chama duas crianças que nasceram no mesmo parto”

Inf.: duas crianças”

Doc.: que nasceram no mesmo par/

Inf.: gêmeos

Doc.: isso

126 Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve um

Inf.: a::n está grávida e perde o filho

Doc.: é ela tá grávida tava grávida e perdeu o filho então ela teve um

Inf.: ô o filho morreu

Doc.: é

Doc2.: morreu morreu dentro ele teve um

Inf.: hemorragia interna

Doc.: não ela perdeu

Doc2.: quando a mulher perda a criança né geralmente se diz que ela teve

Inf.: é perdeu a criança

Doc.: tudo bem

127 Doc.: e quando uma mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela

Inf.: fica grávida”

Doc.: é e não teve a criança então ela teve o que” ela se diz que ela

Inf.: perdeu” a criança

Doc.: certo

128 Doc.: quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta a criança né como é que chama essa mulher que amamenta a criança”

Inf.: é: babá

Doc.: não

Inf.: não é a babá”

Doc.: não é a babá não (+) é uma mulher que tem leite que teve filho

Inf.: só pra amamentar”

Doc.: é só pra amamentar

Inf.: é babá de aluguel mamãe assim de aluguel né

Doc.: é e o que é que um fi/

Inf.: tem também aluguel de peito

Doc.: ((risos))

129 Doc.: e o que é que o filho da mulher que ta amamentando é desse outro menino que a mãe levou pra amamentar o que que eles são um do outro”

Inf.: sã::o:: ((risos)) nada

Doc.: nada”

Inf.: são nada por que ele nem é filho

Doc.: certo um rum

130 Doc.: e a criança que não é filha verdadeira não é filha verdadeira do casal mas que é criada como se fosse”

Inf.: não é filha do casal né”

Doc.: é mas é criada como se fosse

Inf.: é:: ado/ adotivo né

131 Doc.: e como é o nome do filho que nasce por último”

Inf.: o filho que nasce por último né”

Doc.: um rum

Inf.: é:: coidé

Doc.: tem outro nome”

Inf.: eu disse coidé o mais pequeno

Doc.: certo

132 Doc.: olha uma criança pequenininha/

Inf.: (incompreensível)

Doc.: an ram uma criança pequenininha a gente diz que é bebê quando essa criança tem entre de cinco a dez anos a gente e for do sexo masculino a gente chama de que”

Inf.: bebê né”

Doc.: não bebê é bem pequenininho essas criança já/

Inf.: criança

Doc.: é do sexo masculino como é que a gente chama”

Inf.: ::m sexo masculino né”

Doc.: é

Doc2.: é

Inf.: quando fica com cinco ano”

Doc.: é

Doc2.: um rum

Inf.: bebê é maior né

Doc2.: não bebê é pequenininho

Inf.: um homenzinho

Doc.: (incompreensível)

Doc2.: um homenzinho como é que a gente chama”

Doc.: é um

Inf.: rapazinho

Doc.: rapazinho é grande

Doc2.: é maiorzinho rapazinho já tem doze anos né é de cinco a dez anos

Inf.: ô:: (+)

Doc2.: o que” certo mas é uma criança né se você vê uma criança que é do sexo masculino como é que você chama vem cá::

Inf.: miúdo

Doc2.: miúdo ou

Inf.: puto miúdo

Doc.: tudo bem

Doc2.: certo

133 Doc.: e se for do sexo feminino como é que você chama”

Inf.: menina

Doc.: pois é

Inf.: menino

Doc.: ó é isso

Inf.: ((risos))

Doc2.: olha ai ((risos))

Inf.: menina fica mais fácil ((risos))

134 Doc.: então quando um homem fica viúvo e casa de novo o que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha”

Inf.: sogra

Doc.: não ele ele né ficou viúvo casou de novo essa mulher é o que dos filhos que ela já tinha”

Inf.: é sogra dele né não

Doc.: não

Doc2.: não não é não

Inf.: porque

Doc2.: ó presta atenção se sua mãe morresse e seu pai casasse de novo essa mulher que ele casou era o que sua”

Inf.: não é minha mãe certeza

Doc2.: não é a mãe

Inf.: é mulher do meu pai né

Doc2.: sim mas ela é o que sua”

Inf.: sogra

Doc2.: não tudo bem

Doc.: ce::rto

Inf.: é sogra porque sogra é mulher do do meu pai né”

Doc.: certo

Inf.: (incompreensível) ((risos))

Doc.: ((risos))

Doc2.: esperando ele decidir né” ((risos))

Doc.: ((risos))

Doc2.: ((risos))

Inf.:((risos))

135 Doc.: numa conversa pra falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo nome que ela tinha em vida como é que as pessoas e se referem a essa pessoa”

Inf.: é:: falecido”

Doc.: isso

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136 Doc.: e como é que chama a pessoa que fala demais”

Inf.: falador

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade para aprender as coisas”

Inf.: que tem dificuldade pra aprender né”

Doc.: é

Inf.: é: o modo de falar é não inteligente não é inteligente

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar o seu dinheiro e as vezes até passa dificuldades pra não gastar”

Inf.: é:: tipi

Doc.: an”

Inf.: tipi

Doc.: vocês chamam tipi”

Inf.: é tipi é o que eu lembrei

Doc.: certo e::

Inf.: ((risos))

139 Doc.: e como é que você chama uma pessoa que deixa de pagar suas contas”

Inf.: caloteiro

140 Doc.: a pessoas que é é paga para matar alguém”

Inf.: assassino

141 Doc.: como é o nome do marido que passa a mulher/ como é o nome do marido que a mulher passa pra trás com outro homem”

Inf.: o marido/ marido é

Doc.: um rum

Inf.: eu sei chifrudo né

Doc.: an ram

142 Doc.: e a mulher que se vende para qualquer homem”

Inf.: que se vende pra qualquer homem”

Doc.: é

Inf.: prostituta

Doc.: isso

143 Doc.: e a pessoa que tem o mesmo nome da gente” como é que você diz”

Inf.: que tem o mesmo nome/”

Doc.: é quando você encontra outro João” ele é o que seu”

Inf.: ele é meu num sei é é João

Doc.: ce:рто

144 Doc.: que nomes dão a uma pessoa que já que bebeu demais”

Inf.: bêbado

Doc.: isso

145 Doc.: e que nomes dão ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado á mão”

Inf.: à mão” (+) cavaco”

146 Doc.: e como é o nome do resto do cigarro que se joga fora” o resto do cigarro que se joga fora” (+) não”

RELIGIÃO E CRENÇAS

147 Doc.: olha Deus está no céu e no inferno está”

Inf.: o diabo

148 Doc.: e o que as pessoas dizem já ter visto né à noite em cemitérios ou em casa assombrada que se diz que é coisa do outro mundo”

Inf.: à noite” casa assombrada” (+) se::i

Doc.: a vi um

Inf.: fantasma

Doc.: isso

149 Doc.: e o que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam por exemplo nas encruzilhadas”

Inf.: armadilhas”

Doc.: tem a ver com magia né

Inf.: ah é

Doc.: vocês fazem um

Inf.: macumba né

Doc.: tem outro nome”

Inf.: não macumba mesmo

Doc.: certo

150 Doc.: o objeto que algumas pessoas usam para dar sorte ou afastar males”

Inf.: um objeto né

Doc.: é pode ser um cordão uma pulseira só pra dar sorte

Inf.: é

Doc.: como é que a gente chama isso” (+) não”

Inf.: cordão mesmo

Doc.: isso

151 Doc.: e uma mulher que tira o mau olhado com rezas geralmente com galhos de planta com galho de planta”

Inf.: galho”

Doc.: é uma mulher que né reza tira o mau olhado

Inf.: não não não

Doc.: não”

152 Doc.: e a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas” (+) não”

153 Doc.: e um chapinha de metal com um desenho de santo que as pessoas usam geralmente no pescoço presa numa corrente” uma chapinha que tem um santo” as pessoas usam presa num corrente e botam no pescoço (+) não”

154 Doc.: e esse grupo de figuras que as pessoas montam né na época do natal para representar o nascimento do menino Jesus”

Inf.: é são santos

Doc.: certo

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155 Doc.: e:: como é o nome da brin/ desculpa como é o nome da brincadeira que você gira o corpo todo pra frente e acaba sentando” você gira o corpo sobre a cabeça e acaba sentado

Inf.: trampolim”

Doc.: como”

Inf.: trampolim

Doc.: não é uma brincadeira que a criança gira o corpo sobre a cabeça e acaba sentado

Doc2.: assim

Inf.: rola pra rolar né

Doc2.: tudo bem

156 Doc.: e as coisinhas redondas de vidro com que os meninos gostam de brincar”

Inf.: a carambola carambolas

Doc.: você chama carambola isso”

Inf.: certo

157 Doc.: o brinquedo feito é:: de for/ com uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam para matar passarinho”

Inf.: um isso é fleche

Doc.: certo

158 Doc.: e o brinquedo feito de varetas/ varetas coberto de papel/

Inf.: papagaio papagaio

Doc.: isso

159 Doc.: e o brinquedo parecido com um papagaio também é feito de papel mas esse não tem varetas

Inf.: não

Doc.: não

160 Doc.: e qual é o nome da brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras correm para outros lugares que elas não são vistas e:: essa criança que fechou os olhos vai procurar essas outras que estão escondidas como é o nome dessa brincadeira”

Inf.: a é: (+) esconde-esconde

Doc.: isso

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança com os olhos vendados tenta pegar as outras que estão correndo”

Inf.: a(+) isso é esconde-esconde não não é esconde (+)

Doc.: certo

162 Doc.: é:: uma brincadeira em que uma a:: uma brincadeira que uma criança corre atrás das outras para tocar numa delas antes que alcance um ponto combinado”

Inf.: (incompreensível)

Doc2.: é tá perguntando

Doc.: tá mais perto que longe

Inf.: ((risos))

Doc.: não mais ta mais perto vamos lá rapidinho você responde

Doc.: é uma brincadeira que uma criança corre atrás das outras né elas ficam correndo e marcam um ponto combinado como é o nome dessa brincadeira”

Inf.: amarela/ não não

163 Doc.: como é o nome desse ponto combinado”

Inf.: eu sei mas não tô lembrado não

Doc.: certo

Inf.: pode passar

Doc.: certo

164 Doc.: uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto umas é uma outra vai passando uma com uma pedrinha que deixa cair atrás de uma elas e esta pessoa sai correndo para a que deixou cair a pedrinha” (+) não”

165 Doc.: ó é uma brincadeira que tem uma tábua apoiada no meio uma criança fica numa ponta outra fica outra e ficam pra pra é enquanto uma sobe a outra desce como é o nome dessa brincadeira”

Inf.: eu sei é mas agora eu não sei

Doc.: esqueceu né”

166 Doc.: uma tábua como é o nome de uma brincadeira que tem uma tábua pendurada por duas cordas criança senta e fica pra lá e pra cá

Inf.: com duas tábuas

Doc2.: uma tábua

Inf.: é um balanço

Doc.: isso

167 Doc.: e a brincadeira em que as crianças riscam no chão uma figura né formada por quadrados numerados a criança jogam uma pedrinha e sai pulando com uma perna só

Inf.: isso ai é quadrante

Doc.: quadradinho” como é o quadradinho” como é que você brinca disso”

Inf.: eu não sei

Doc.: não brincava

Inf.: tem tres no início são três quatro cinco dois dividido divisão né você bota uma pedra e passa por cima da pedra vai e gira depois volta pega a pedra e sai depois joga a pedra sobre o quadrado e ai é/ só não pode colocar o pé dentro daquele que tem é:: a pedra ai

Doc.: ah um rum

Inf.: (incompreensível)

Doc.: certo

HABITAÇÃO

168 Doc.: e aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prego para fechar a porta essa pecinha que fecha a porta”

Inf.: diz tranca

169 Doc.: e quando uma janela tem duas partes como se chama a parte de fora que é formada por tirinhas horizontais” (+) não”

170 Doc.: quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa se senta para fazer as necessidades”

Inf.: no banheiro”

Doc.: é (+) a pessoa se senta onde”

Inf.: no banheiro né”

Doc2.: sim quando você vai no banheiro onde é que você senta” o nome do aparelho

Inf.: a o aparelho ((risos)) ok sanita

Doc.: certo e aqui/

Inf.: (incompreensível) eu não me apego muito a essas coisas sou culpado mesmo

Doc.: não mas não se preocupe não

171 Doc.: aquilo preto que se forma na chaminé na parede ou no teto da cozinha acima do fogão a lenha é uma mancha preta que se forma a cima do fogão”

Inf.: fumaça”

172 doc.: a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha”

Inf.: cinza

Doc.: e a cinza quente”

Inf.: brasa”

173 Doc.: pra o que é que você usa para acender u u u o cigarro”

Inf.: isqueiro

Doc.: isso

174 Doc.: aquele objeto que se usa para clarear no escuro e leva na mão assim”

Inf.: lanterna

175 Doc.: como se chama o objeto que fica nas paredes e serve para acender a lampada”

Inf.: tomada

Doc2.: tem outro nome”

Inf.: é interruptor

Doc.: isso

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: qual o nome da primeira refeição do dia feita pela manhã”

Inf.: café da manhã

Doc.: isso

177 Doc.: a pasta feita de frutas para passar no pão no biscoito no café da manhã”

Inf.: manteiga

Doc.: não a pasta doce

Inf.: a a pasta doce né”

Doc.: um rum

Inf.: é:: goiabada essas coisas

Doc.: certo

178 Doc.: a carne depois de triturada na máquina fica como”

Inf.: a carne”

Doc.: é

Inf.: triturada na máquina né”

Doc.: é ela fica como”

Inf.: ela fica cortadinha né fininha

Doc.: um rum

Inf.: é::

Doc.: certo

Inf.: eu não sou não sei

Doc.: certo

Inf.: (incompreensível)

Doc.: certo

Doc2.: tudo bem

179 Doc.: e uma papa cremosa feita de coco e milho verde ralado polvilhado com canela (+) sabe”
(+) então você não vai saber a que é sem coco né”

Inf.: uma pasta com o que”

Doc.: uma papa é né feita de coco e milho verde ralado polvilhado com canela

Inf.: sopa” sopa de: com milho” sopa de milho”

Doc.: certo

181 Doc.: aquele alimento feito com grãos de milho branco coco e canela” milho branco coco e canela (+) não”

182 Doc.: e como é o nome da bebida alcoólica feita de cana de açúcar”

Inf.: bebida alcoólica”

Doc.: um rum

Inf.: feita de cana de açúcar”

Doc.: i::sso

Inf.: é grogue né

Doc2.: tem outro nome”

Inf.: cachaça

Doc.: i::sso

183 Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz assim ah comi tanto que estou

Inf.: acho farta

184 Doc.: como é que você chama uma pessoa que come muito normalmente come demais”

Inf.: é:: (+) co comilão

Doc.: certo

185 Doc.: e o que é isso aqui” embrulhado num papel” doce

Inf.: é:

Doc2.: que se chupa

Inf.: não sei (+) é rebuçado mas tem outro nome

Doc.: e como é é rebuçado” tem gosto de que” como é feito”

Inf.: um ele é feito de de corante né” corante com é adoçante e também tem água né” é:: e ai tem outras coisas

Doc.: ce::rto

186 Doc.: e o que é isso”

Inf.: um pão

187 Doc.: e isso”

Inf.: a já é bengala

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188 Doc.: a peça do vestiário que serve para segurar os seios da mulher”

Inf.: do vestiário”

Doc2.: é

Doc.: a peça né que a mulher usar pra segurar os seis

Inf.: a sutiã

Doc.: isso

189 Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: calça

Doc2.: tem outro nome”

Inf.: debaixo da calça é box

Doc2.: certo tem outro nome”

Inf.: outro nome”

Doc2.: um rum não”

Inf.: (incompreensível)

Doc2.: certo

Doc.: certo

190 Doc.: e a roupa que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: ((risos)) calcinha

Doc.: isso

191 Doc.: e aquilo que as mulheres usam pra ficarem rosadas”

Doc2.: assim no rosto pra ficar rosinha

Doc.: não”

Inf.: pó de arroz”

Doc.: certo

192 Doc.: e o objeto fino de metal para prender o cabelo a mulher usa pra prender o cabelo”

Inf.: alfinete alfi alfinete

193 doc.: e o objeto de plástico ou de metal que pega de um lado a outro da cabeça e serve para pren prender o cabelo assim” e enfeitar também

Inf.: sempre” prendedor né”

Doc2.: tem outro nome”

Doc.: certo

VIDA URBANA

194 Doc.: ó na cidade o que é que costuma ter em cruzamentos movimentados com luz vermelha amarela e verde”

Inf.: o que”

Doc.: ((risos)) na cidade o que é que costuma ter nos movimentos nos cruzamentos movimentados que tem a luz vermelha amarela e verde”

Inf.: sinalização

Doc2.: como é que é o nome dessa sinalização né” (+) não lembra”

Inf.: (+) ach/ de sinal

Doc2.: como”

Inf.: chamo de sinal né (+) ou indicar

Doc.: certo

195 Doc.: e aquele morrinho né atravessado na rua pintado de amarelo que quando os carros tem que passar eles diminuem a velocidade pra poderem passar

Inf.: de amarelo”

Doc2.: um rum

Doc.: é aqui é pintado de amarelo

Doc2.: (incompreensível)

Inf.: (incompreensível)

Doc.: an”

Inf.: é passarela

Doc2.: no meio da rua

Doc.: no meio da estrada

Doc2.: num é ó o carro vem tem que parar e passa bem devagar e faz assim

Inf.: ah é: uma barreira” uma barreira né

Doc.: certo

196 Doc.: ó na cidade os automóveis andam no meio da rua e as pessoas andam nos nos dois lados né no lado da rua como é o nome desse lugar que as pessoas andam”

Inf.: passedeiro passedeiro né

Doc2.: é” ó ta aqui a rua e aqui é onde as pessoas andam

Inf.: um rum

Doc.: como é que é o nome”

Inf.: passadeira eu acho

197 Doc.: é” e o que é que separa a passadeira da rua”

Inf.: passadeira da rua”

Doc.: é

Inf.: o que que separa”

Doc.: é um caminhozinho assim estreitinho que separa a rua da passadeira (+) não”

Inf.: não acho que se ta na rua fica na rua né”

Doc.: tá

198 Doc.: e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular que os carros tem que contornar para evitar cruzamentos diretos” os carros vem assim

Inf.: uma rotúla

199 Doc.: e a área que é preciso ter ou comprar para se fazer uma casa”

Inf.: uma área”

Doc.: isso

Inf.: um terreno

Doc.: ((espirro)) perdão

Inf.: (incompreensível)

Doc.: a ((risos)) (+) e o transpor/

Inf.: (incompreensível)

Doc.: certo e o/

Inf.: (incompreensível)

Doc.: ((risos))

Inf.: ((risos))

200 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz um percurso dentro da cidade”

Inf.: o ônibus

201 Doc.: e o transporte que leva mais ou menos também quarenta pessoas só que é de uma cidade pra outra”

Inf.: onibus

Doc.: também né

202 Doc.: um lugar pequeno com um balcão onde os homens costumam ir para beber”

Inf.: bar

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): MARIA EMANUELA COSMO DA SILVA
REVISOR (A) :
65ª ENTREVISTA – (J.D.T.S) – CABO VERDE

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: João você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: quantos”

Inf.: tenho muitos irmãos

Doc.: ixe sabe quantos não”

Inf.: só irmãos tem irmãos de que é de mãe né tem irmãos que é só de pai

Doc2.: certo

Doc.: ah

Doc2.: é:: a:: quais são” só de mãe”

Inf.: só de mãe são três mais eu

Doc2.: diga o nome pra gente os nomes deles

Inf.: é:: José Carlos nome completo né”

Doc2.: não

Doc.: não

Inf.: é:: Carlitos tem o Edite né e Dário

Doc.: quem é o mais novo”

Inf.: o mais novo sou eu

Doc.: ah você é mais novo” e os mais velhos fazem o que”

Inf.: a minha irmã é professora de ensino

Doc2.: qual delas”

Inf.: irmã a irmã que eu tenho né

Doc2.: certo quem é”

Inf.: Edite ela é professora

2 Doc.: e aqui em Redenção né você tem amigos você mora com um né” algumas pessoas como é o nome das pessoas que você mora quais são os seus/ os mais próximos de você

Inf.: eu moro:: com mais quatro Cabo Verdianos né

Doc.: um

Inf.: e tem o tem o Carlos né que é o mais próximo ele é também da minha zona da faculdade a gente tudo esse processo foi fomos também juntos né acompanhou até momento de partida estava junto e agora também estamos juntos e ai quando cheguei conheci o outro Smaieillô né é nós somos assim nós todos somos vários próximos né

Doc.: sim

Inf.: agora tem outro que era (incompreensível) e Alisson mas eles por exemplo são mais estáticos um pouco

Doc.: certo

Doc2.: certo

SUBSTANTIVO

Gênero

3 Doc.: você sabe como é que chama aquela folha verde que come que se come geralmente na salada”

Inf.: alface

Doc.: como é que você pede pro Carlos por exemplo lavar essa folha”

Inf.: pra pra lavar essa folha né

Doc.: um rum

Inf.: é:: Carlos tem tempo por favor pra lavar essa folha

Doc.: não qual é o nome dessa folha que você disse”

Inf.: é alface Carlos lava essa alface aqui por/ pode lavar essa alface

Doc.: certo

4 Doc.: você conhece cal”

Inf.: cal”

Doc.: é cal

Inf.: cal”

Doc.: é aquele pózinho branco pra pintar a parede

Inf.: cal sim sim

Doc.: conhece né”

Inf.: sim

Doc.: como é que você faz pra caiar uma casa”

Inf.: por exemplo coloca água né depois você coloca vela e novelinha pra poder se juntar depois coloca o cal deixa ele ferver uma hora ou/

Doc.: cer/

Inf.: depois mistura né (+) depois de misturar pode pintar né

Doc.: ótimo

5 Doc.: e ó você chega em uma lanchonete e pede guaraná como é que você pede o guaraná” pro garçom”

Inf.: se for de dia ou de tarde mesmo”

Doc.: não não importa

Inf.: oi tudo bem a gostaria de você me trouxesse um guaraná né”

Doc.: certo

Inf.: (incompreensível)

Doc.: certo

Feminino de

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e uma mulher que nasce na Alemanha é o que”

Inf.: alemã

7 Doc.: há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o que”

Inf.: se é mulher ela é:: é: chefe chefe

Doc.: certo

8 Doc.: um homem que rouba é ladrão e uma mulher que rouba”

Inf.: ladrão

Doc.: (incompreensível)

Inf.: ladra ladra

Doc.: isso

9 Doc.: aqui na presidência da república a gente tem uma mulher né” como é que é o nome dela”
como é que você chama”

Inf.: é Dilma

Doc.: não não ela é o que a Dilma”

Inf.: é a presidente

Doc.: isso agora/

Inf.: porque presidente é uniforme né

Doc.: um rum

Inf.: (incompreensível)

Doc.: é

Número

Doc.: agora eu vou te mostrar umas figuras e tu vai me dizer o nome tá”

10 Doc.: o que é isso aqui”

Inf.: lápis

Doc.: são vários

Inf.: ((risos))

Doc.: isso

11 Doc.: e isso”

Inf.: são dedais

Doc.: não

Inf.: anel

Doc.: são vários

Inf.: anéis

12 Inf.: vestidos

Doc.: é é diferente esse aqui é uma vestido que a mulher usa pra quando vai lavar a louça fazer comida

Inf.: an (+) A esse aqui é um vental né

Doc.: um rum

Inf.: vental

Doc.: são dois

Inf.: ventai são dois e/ ventais

Doc.: um

13 Doc.: isso

Inf.: pães

14 Doc.: isso

Inf.: mãos

15 Inf.: leões

16 Inf.: é: degraus

17 Inf.: flores

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: um deixa eu ver ah anzóis

20 Inf.: olhos

Grau Comparativo

21 Doc.: o que é que você tá vendo aqui”

Inf.: casas

Doc.: sã:o quanto ao tamanho elas são iguais”

Inf.: não

Doc.: não” essa aqui é o que”

Inf.: maior né

Doc.: e essa”

Inf.: mais pequena

22 Doc.:é: olha faz de conta né digamos que você hoje tomou um café da manhã bom muito bom e ontem você tomou um café da manhã não tão bom né não foi tão bom quanto o de hoje você vai comparar o café de hoje com o café de ontem

Inf.: é o café de hoje tava melhor do que ontem

Doc.: isso

23 Doc.: olha você tinha uma tarefa pra fazer só que o Carlos pensou que a tarefa fosse pra ele fazer ai você vai dizer pro Carlos não Carlos essa tarefa é para

Inf.: para mim

Doc.: o que” (+) você vai completar a tarefa era pra você fazer

Inf.: am ram

Doc.: só que o Carlos pensava que você pra ele ai você vai dizer pra ele não Carlos essa tarefa é para

Inf.: para eu fazer

Doc.: isso

24 Doc.: quando você vê um amigo com uma mala e você quer saber pra onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: é: vai viajar”

Doc.: certo

Inf.: ou você vai o que

25 Doc.: lá lá em Cabo Verde quando uma pessoa fica muito/ é de repente fica doente de noite o que é que vocês fazem lá”

Inf.: de noite”

Doc.: é

Inf.: tem que dirigir pra um posto de saúde mais perto

Doc2.: vocês no geral

Inf.: se uma pessoa ficar doente”

Doc2.: é a noite o que é que as pessoas em Cabo Verde costumam fazer”

Inf.: esse assim/ (++) se juntar né tem uns remédios se tem os remédio caseiro quem tiver e se não tiver em casa fazem de imediato né depois se a pessoa não melhorar a gente pode dirigir né para um posto

Doc.: certo

Inf.: todos se ajudam lá na hora

26 Doc.: é e o que que vocês aqui em Redenção fazem no fim de semana”

Inf.: (+) nada

Doc.: nada” (+) não vocês fazem alguma coisa

Inf.: eu eu não faço nada porque eu tem uns que tem também tem notebook essas coisas e vão ver filme ouvindo música

Doc.: vocês

Inf.: (incompreensível)

Doc.: vocês juntos você e o Carlos por exemplo vocês fazem o que”

Inf.: nós saímos aí até a praça sentar depois voltar né pra casa

Doc.: tá

Pronomes Pessoais com Preposição

27 Doc.: ó digamos que você esteja tomando café sozinho ai passa o seu amigo né e você quer con/ você convida ele pra tomar café né com você como é que você diz” fulano vem cá tomar café

Inf.: não ó (+) (incompreensível)

Doc.: é pode

Inf.: ó Carlos vem cá senta aqui ou pedir uma um café

Doc.: com quem”

Inf.: an” senta comigo aqui né

Doc.: pronto agora ele sentou

Inf.: sentou e traz um café pro Carlos e ele vai dizer se quer ou não quer

Doc.: certo

Inf.: porque eu não posso dizer você quer um café

Doc.: ((risos))

Inf.: não pode dizer você tem que traz um café pra ele e depois ele nã não

Doc.: certo e:: ele sentou né

Inf.: o importante é ele sentar com você não

Doc.: um rum

28 Doc.: agora passa outro amigo de vocês vocês estão sentados e convidam o outro amigo pra sentar com vocês como é que vocês chamam” como é que você chama” fulano vem tafê/ fulano vem tomar café

Inf.: não a mesma coisa

Doc.: diga tá você e o Carlos estão vocês dois passa outro aí você chama fulano vem tomar café

Inf.: (incompreensível)

Doc.: não o Carlos também quer

Inf.: (incompreensível)

Doc.: (incompreensível)

Inf.: e vai ficar assim todo mundo junto ((risos))

Doc2.: é mas não tem nada não como é que você chama”

Inf.: é ei meu amigo senta aqui um pouquinho né senta com a gente né

Doc.: certo

Inf.: toma um café

Pronomes Possessivos

29 Doc.: de quem é isso

Inf.: de quem é isso”

Doc.: é

Inf.: de quem é”

Doc.: é

Inf.: isso é seu né”

Doc.: certo

30 Doc.: olha faz de conta que você vai devolver uma caneta que você pegou emprestada do seu irmão ai como é que você diz é Carlos é o nome do seu irmão” José Carlos”

Inf.: não ele não é meu irmão não

Doc.: não né você pegou uma caneta emprestada do seu irmão e você vai devolver pra ele como é que você diz” ó meu irmão tome

Doc2.: isso é

Inf.: eu vou chamar o nome dele

Doc.: um é então ó

Inf.: Carlos toma muito obrigada pelo empréstimo né da caneta

Doc.: (incompreensível)

Doc2.: (incompreensível)

Inf.: isso é seu”

Doc.: isso

Doc2.: é porque ele não sabia que você tinha pegue

Inf.: eu peguei sem ele saber”

Doc.: é::

Doc2.: é::

Inf.: isso é seu eu peguei né

Doc.: isso

Inf.: desculpa

Doc.: não imagina

Doc2.: ((risos))

Doc.: quer fazer essa parte”

Doc2.: tudo bem

31 Doc2.: olha você né o:: seu amigo o Carlos ganhou uma bicicleta pra vocês andarem em Redenção e você pegou a bicicleta para dirigir e o Carlos tava atrás aí vocês estão andando de repente vocês encontraram o Smaieirão aí ele diz né ó João (+) essa bicicleta essa bicicleta é sua” (+) aí você vai responder você diz não é

Inf.: é do Carlos bicicleta é do Carlos e eu tô dirigindo

Doc2.: certo

Inf.: é dele

Doc2.: é”

Inf.: é dele

Doc.: isso

32 Doc.: olha agora uma situação ó Paulo tem muita força e Luís tem pouca força podemos dizer né Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: menos força do que Paulo

Doc.: certo

VERBO

Presente do Indicativo

33 Doc.: o que que você faz durante o dia”

Inf.: eu”

Doc.: é

Inf.: nesse dia de greve né eu só venho pra escola fico ai no biblioteca só saiu de noite fazendo pesquisa e sobre notícias de Cabo Verde eu gosto sempre de está bem informado (incompreensível) sempre eu sei todas as redes de notícias e noticiários né pra saber tudo sobre Cabo Verde depois quando é meio dia eu vou pro RU depois volto chego na biblioteca (incompreensível) quando fecha eu faço outras coisas (incompreensível) essas coisinhas

Doc.: certo

Inf.: nu nu na segunda quarta e sexta eu tenho horários de educação física de esporte né (incompreensível)

Doc.: certo

34 Doc.: é: João completa essa frase pra mim na vida aos que já morreram e aos que ainda

Inf.: aos que já morreram e os que estão pra morrer

Doc.: não pois é na vida aos que já morreram e aos que ainda

Inf.: estão vivos

Doc.: não você tem/ na vida aos que já morreram e aos que ainda

Inf.: na vida aos que já morreram”

Doc.: isso e os que ainda”

Inf.: não morreram

Doc.: com o verbo viver

Inf.: um”

Doc.: com o verbo viver você vai responder né na vida aos que já morreram e aos que ainda”

Inf.: viverão vivem

Doc.: isso

35 Doc.: ó você ouve música alto ou baixo”

Inf.: alto

Doc.: me responde com uma frase eu

Inf.: eu ouço música muito alto

Doc.: i:sso

36 Doc.: olha digamos que você vai pra Fortaleza e o ônibus tá muito lotado o motorista diz que você cabe mas você vai dizer pro motorista assim não motorista eu não”

Inf.: cabo

Doc.: isso

37 Doc.: e o que você fez ontem João”

Inf.: ontem eu vim pra escola muito cedo depois como o de sempre né estava na biblioteca acessar e depois fui almoçar depois de almoçar fui pra quadra treino até quatro horas né” saí fui pra casa tomei banho vim pra escola jantar fui pra praça tomei uma gelada depois voltei fui deitar

Doc.: certo

38 Doc.: olha você pergunta né alguém pergunta pra você se você deu um presente de aniversário a um seu amigo que fez aniversário ontem faz de conta como é que você responde”

Inf.: a quem”

Doc.: é você ó alguém pergunta se você deu de presente é é se você deu algum presente pro seu amigo e você diz como é que você responde”

Inf.: sim”

Doc.: sim o que” sim eu

Inf.: eu eu presentiei né

Doc.: com o verbo dar sim eu

Inf.: dei

Doc.: certo

39 Doc.: quando você/ ó digamos que você toma conhecimento de um amigo seu que casou aí por acaso você encontra esse amigo seu que casou como é que você vai dizer pra ele que sou/ que sou que que tomou conhecimento que ele casou

Inf.: mas ele não me convidou né”

Doc.: é:

Inf.: eu vou dizer ei ((risos))

Doc.: mas você é ficou sabendo

Inf.: fiquei sabendo né” parabéns amigo pela sua nova etapa da vida

Doc.: você vai dizer oi tudo bem eu

Inf.: estou feliz né

Doc.: não mas você vai dizer é que é

Inf.: eu ouvi

Doc.: ficou sabendo que ele casou

Inf.: ok

Doc.: aí você vai dizer oi tudo bem eu

Inf.: oi tudo bem eu fiquei sabendo que você casou

Doc.: sem o fiquei né só com o verbo saber

Inf.: eu soube né eu soube

Doc.: isso

Inf.: que você casou

40 Doc.: é diz agora João uma cidade em que você esteve lá em Cabo Verde

Inf.: Praia

Doc.: não me responde com uma frase eu

Inf.: eu estive na cidade da Praia

Doc.: isso

Inf.: agora com a frase né

Doc.: é

Doc2.: é

Doc.: esqueci de te dizer né agora tu vai responder tá”

Inf.: tá bom

41 Doc.: Digamos que você tinha trazer uma encomenda pra uma pessoa só que você esqueceu de trazer essa encomenda ai como é que você diz pra essa pessoa que esqueceu ó fulano infelizmente eu não

Inf.: conseguir trazer a sua encomenda

Doc.: sem o conseguir

Inf.: (incompreensível) eu não trouxe a tua encomenda

42 Doc.: olha você né na sua casa aqui em Redenção colocou a chave da porta em cima da geladeira só que o Cralos né que mora com você não tava achando a chave ai você vai dizer que pôs a chave em cima da geladeira como é que você diz”

Inf.: eu pus a chave em cima da geladeira

Doc.: um certo ótimo

Futuro do Presente

43 Doc.: e amanhã o que é que você fará amanhã”

Inf.: amanhã” amanhã eu vou levantar bem cedo né vir pra biblioteca como sempre acessar notícia depois almoçar depois de almoçar vou direto pra quadra pra/ de esporte né jogar ai depois de jogar vou pra casa tomo banho depois venho depois vou pra praça dar uns visitinha ai depois

Doc2.: já gosta da praça né você” ((risos))

Doc.: ((risos)) (incompreensível)

Inf.: (incompreensível)

Futuro do Pretérito

44 Doc.: e o que é que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.: eu”

Doc.: é

Doc2.: um milhão de reais

Inf.: eu eu primeiramente vou ajudar minhas famílias e também vou dar uma boa parte para assim para ajudar as pessoas se eu tiver condições todos que necessitam eu vou dar uma boa parte mesmo para ajudar muitas pessoas que precisam é se um dia eu conseguir ganhar isso eu vou ajudar muita gente

Doc.: certo

Doc2.: certo

Inf.: tenho vontade de ajudar mesmo

Concordância Verbal

45 Doc.: quanto tempo faz que você mora aqui”

Inf.: do::is vai fazer dois meses (+) já vão fazer dois meses

Doc.: certo

Inf.: (incompreensível)

Doc2.: só usando fazer

Inf.: an”

Doc2.: só usando o verbo fazer

Inf.: ó ok é: (+) eu já vou fazer

Doc2.: sem o vou ((risos))

Doc.: ((risos))

Inf.: já fazem faz dois meses que moro que estou morando aqui

Doc.: certo

TER/HAVER em sentido existencial

46 Doc.: é:: João o que é que tinha em Cabo Verde você mora na capital”

Inf.: sim (incompreensível)

Doc.: qual a capital de Cabo Verde mesmo”

Inf.: eu nasci na capital

Doc.: qual a capital de Cabo Verde”

Inf.: Praia

Doc.: tá ó o que/

Inf.: eu nasci na Praia

Doc.: um

Inf.: me criei na Praia minha mãe e meu pai separou mais pequeno e eu fui ficar com meus irmãos mais velhos (incompreensível)

Doc.: certo e o que é que tinha na cidade de Praia o que é que não tinha na cidade de Praia que hoje tem

Inf.: que hoje tem”

Doc.: é

Inf.: é muita coisa

Doc2.: então diga

Doc.: com uma frase vá

Doc.: ho:je na cidade

Inf.: hoje (+) hoje a praia é uma cidade de referência

Doc2.: sim mas você não disse o que era que havia

Inf.: an o que havia que não tem hoje né

Doc2.: é

Inf.: eu vou dizer eu vou umas (incompreensível)

Doc2.: tá certo

Doc.: tá certo

Inf.: Na Praia hoje tem a maior organização urbanística

Doc.: certo

Doc2.: (+) pronto”

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: se eu tenho vida”

Doc.: não se você não se você sabe se tem vida em outro planeta

Inf.: se/ não sei não sei

Doc.: ((gargalhadas))

Doc2.: ((gargalhadas))

Inf.: ((gargalhadas))

48 Doc.: e você já viu disco voador”

Inf.: disco voador” nunca eu nunca vi um disco voador ((gargalhadas))

Doc.: ((gargalhadas))

49 Doc.: e você tem medo de viajar de avião”

Inf.: eu tinha medo de viajar de avião

Doc.: mas hoje”

Inf.: hoje não tenho mais

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.:ó você tá andando na rua né aí um moço jovem um senhor jovem um rapaz jovem deixou cair a carteira no chão ai ele não viu que a carteira dele caiu aí né você vai avisar que a carteira dele caiu como é que você vai avisar pra esse rapaz jovem que a carteira dele caiu”

Inf.: (+) desculpe la (+) é seu” essa carteira” encontrei no chão

Doc.: é um rapaz jovem como é que você vai dizer pra ele” oi

Inf.: oi é/ não é carteira não é sua

Doc.: não

Inf.: por exemplo

Doc2.: não você tem certeza que é dele você viu caiu você viu caindo

Inf.: desculpe la oi desculpe la essa carteira é sua caiu agora mesmo

Doc2.: certo

Doc.: certo

2 Doc.: e se for uma um homem idoso” que deixou cair a carteira o que é que você diz como é que/ como é que você avisa

Inf.: ó meu senhor essa carteira aqui é sua caiu agorinha mesmo

Moça, dona, tia

3 Doc.: certo agora não é mais um homem idoso é uma mulher jovem como é que você diz pra ela” pra mulher jovem”

Inf.: oi moça a sua carteira/ oi moça a sua carteira que/ essa é sua carteira caiu agorinha mesmo

4 Doc.: certo agora é uma mulher idosa

Inf.: oi vovó ((risos)) oi vizinha vizinha ((risos)) oi vó vovó é

Doc2.: um rum é assim que você chama”

Inf.: eu costumo chamar assim tia

Doc2.: pronto é do jeito que você costuma chamar

Inf.: oi vó a sua carteira caiu agorinha mesmo

Doc.: certo

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

1. Relato pessoal

Doc.: João agora conte pra gente algum acontecimento marcante na sua vida que foi marcante na sua vida

Inf.: que me marcou mesmo”

Doc.: é

Inf.: tem duas

Doc2.: um rum

Doc.: conte uma

Doc2.: pode falar

Inf.: posso falar”

Doc2.: pode

Inf.: um uma foi a separação dos meus pais que assim foi (+) marcante demais marcou muito e

Doc.: um rum

Inf.: e minha vida formou assim de uma for/ de um dia pro outro acabou tudo meu (+) meu pai ((suspiros)) é triste (+) meu pai assim nós tinha uma vida muito sólida (+) bem construída né aí a minha mãe não vai não sei aí separaram a minha mãe foi morar sozinha eu tive que ir com minha mãe meu pai não queria aceitar a separação depois ficou a beber muito ele vendeu tudo que tinha né perdeu o emprego porque era da polícia perdeu o emprego acho que ele perdeu o emprego porque ele capotou com um carro da polícia tava bêbado a conduzir né o carro capotou e ele foi suspenso do trabalho depois vendeu a nossa casa né depois trocou por carro depois carro e também foi pra baixo eu não gosto muito de falar dessas coisas não aí sim depois eu fiquei com a minha mãe né

Doc.: um rum

Inf.: só ela lutou por mim ajudou do modo que pudesse né ele me deu tudo nunca me faltou nada em casa e hoje eu tenho orgulho que mesmo os meus pais separados eu sinto orgulho de ser filhos deles porque tem uma possibilidade de que ganhei deles né

Doc.: sim

Inf.: que eles me deram e e e lutei mesmo acho que foi isso a minha maior força pra mim de estar certo a nunca desistir dos meus estudos

Doc.: um rum

Inf.: porque é um é uma um motivo que eu tenho pra pedir ajuda aos meus pais e tanto a minha mãe como o meu pai porque ele é uma pessoa muito boa né tanto o meu pai quanto a minha mãe e eu tento assim esforçar o máximo pra que um dia né poder trabalhar ajudar eles dois

Doc.: certo

Inf.: como foi possível mesmo para ajudar os meus pais porque o pai e a mãe é a única coisa que nós temos na vida mesmo

Doc.: é verdade

Inf.: são os únicos que nunca nos esquecem são os melhores amigos são eles que vão até o fim da vida né nunca te deixam são os amigos mesmo aí o outro foi um amigo que eu perdi né (incompreensível) ele assim é uma pessoa muito boa né assim como eu também tenho um bom coração muito mesmo é uma pessoa muito mansa também é assim algumas coisas que acontecem às vezes na vida da gente algumas decisões (+) a gente também às vezes erra uma coisa sem que/ sem querer né

Doc.: um

Inf.: e se envolveu com uma outra mulher uma menina mas como aqui no Brasil chama ficar né

Doc.: um rum

Inf.: só que ele não não gostava assim muito da menina né e só ficaram aí a menina ficou aí a jurar ele ameaçar ele que ele era muito manso ameaçou ele de morte e às vezes falava comigo de ficar atento porque a menina me ameaça assim e presto atenção e ele diz sempre não ei mas olha só tá dizendo isso mas não vai fazer até que um certo dia né dois mes antes um mês antes de eu chegar aqui ele foi assassinado a menina assassinou ele era médico e ele vinha pro Brasil também porque ele ganhou uma bolsa onde ele trabalhava que ele era um bom funcionário gostava de todos todos gostavam dele muito manso e tinha tempo pra tudo (incompreensível) pra cuidar das pessoas (incompreensível) vinha só final de semana e foi isso né

Doc.: certo

Inf.: são as coisas que

Doc2.: ele já respondeu a quarta também

Doc.: isso olha aí João

2. Comentário

Doc.: então qual o programa de TV de televisão que você mais gosta” (+) aqui ou lá

Inf.: de entretenimento

Doc.: certo

Doc2.: mas qual o programa qual” (+) pode ser daqui pode ser de lá

Inf.: tudo é possível

Doc2.: tudo é possível

Doc.: é da Eliana”

Doc2.: é”

Doc.: conta por que tu gosta

Inf.: porque tem umas coisas interessantes né sobre a vida sobre as algumas superações muitas coisas interessantes eu gosto mesmo

Doc.: certo

3. Descrição

Doc.: e você vai fazer ciências humanas né aqui você vai ser professor

Inf.: eu já eu já sou professor né porque eu fiz pedagogia em Cabo Verde

Doc2.: ah você já fez pedagogia e você não me disse

Doc.: ah

Inf.: é eu fiz curso de pedagogia dois anos são três anos só que foi intensivo de manhã e à tarde pelo horário aí aumentaram a carga horária pra diminuir o horário né porque em Cabo Verde a questão de ensino básico pro/ tem muita procura né diminuíram a carga horário pra poder ter menos tempo de estudos né

Doc2.: e você já trabalhava como professor

Inf.: não nunca trabalhei

Doc2.: não”

Inf.: eu só fiz assim estágios foi durante o curso o estágio du duas vez por semana

Doc2.: e o que é que você fazia no estágio”

Inf.: dar aulas

Doc2.: era” pra que série”

Inf.: todas as séries

Doc.: todas”

Inf.: é do ensino primário né (+) de primeiro segundo terceiro

Doc.: sim

Inf.: é por fases

Doc.: você dava aula de que”

Inf.: matemática língua e ciências porque são três disciplinas tem a expressão musical expressão motora e tem a expressão plástica tem essas pode dizer seis disciplinas

Doc2.: certo

Doc.: certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): RAFAELA PINTO
65º ENTREVISTA – CABO VERDE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: J. quais são as línguas que você fala”

Inf.: eu falo (++) falo inglês né entende muito bem falo também razoável não muito bom como entendo falo Frances também eu entendo Frances falo Frances e minha língua crioulo e português também

Doc.: certo então são cinco né

Doc2.: quatro

Doc.: e no seu país né em cabo verde as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf. não

Doc.: é” de que forma então”

Inf.: porque na zona urbana tem uma linguagem mais assim o crioulo assim como o português também pessoas tem mais convívio com aquilo mais do que pessoas da zona rural zona tem uma linguagem por exemplo eu posso falar em crioulo mas na zona rural tem um sotaque diferente você é como aqui por exemplo as pessoas de redenção né como pessoas dê exemplo por exemplo fortaleza de (incompreensível) a linguagem é o mesmo português como lá é o mesmo crioulo só que tem alguma coisa que você vê logo que é pessoa de nordeste e outro de pessoa de centro urbano

Doc2.: Já respondeu a terceira

Doc.: ai é já respondeu a terceira e aqui em redenção você acha que as pessoas da mesma maneira”

Inf.: hum aqui”

Doc.: é só aqui em Redenção

Inf.: não

Doc.: não” você acha que as pessoas aqui em Redenção falam diferente”

Inf.: alguns falam tem outro que falam uma linguagem que eu nem entendo

Doc2.: Como é que você percebe”

Inf.: não assim na compreensão também no sotaque diferente muito diferente vejo uma pessoa por exemplo uns amigos meus colegas da escola falam uma língua diferente outra pessoa assim do campo por exemplo falam uma linguagem (balbucia) ((risos)) ficar bem retido pra entender o que é aquilo mesmo

Doc.: certo e no seu país você percebeu que as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: sim sim

Doc.: { de que você notou isso como”

Inf.: { (+)

Doc.: { como é que as pessoas falavam lá”

Inf. antigamente a educação era restrito nem todos podiam estudar agora com aumento de numero de escolas as pessoas estão a socializar com o livro né internet né onde tem mais acessibilidade internet onde pessoas tem mais facilidade de acessar internet em cabo verde aqui tem internet digitais de forma gratuita gratuita pra todas a forma

Doc.: certo e em que situações você fala língua portuguesa”

Inf.: ah so se for na escola no trabalho

Doc.: em casa vocês aprendem o crioulo”a língua portuguesa é oficial e ao língua materna é o crioulo”

Inf.: é exatamente

Doc.: aqui com seus colegas o que é que (cês) falam”

Inf.: com meus colegas” só portugues também

Doc.: hum”

Inf.: as vezes falamos crioulo quando por exemplo tiver uma brasileiro aí a gente na podemos falar crioulo ele não vai entender nada

Doc.: sim mas na casa de vocês”

Inf.: é crioulo

Doc.: certo e você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não

Doc.: não” você entende tudo que as pessoas falam e é entendido sempre

Inf.: sim

Doc2.: Só nesse caso que você falou do assim a pessoa que não mora na cidade hum” você não entende”

Inf.: ah sim só esse aí assim eu demoro pra entender

Doc2.: Mas entende só que demora né”

Inf.: sim demoro falar com calma assim

Doc.: como foi o seu processo de alfabetização em língua portuguesa”você aprendeu na escola”

Inf.: sim

Doc.: desde que serie”

Inf.: desde de (incompreensível)

Doc.: uhum com quantos anos você foi para escola”

Inf.: eu fui com sete anos

Doc.: sete” então foi ai que você começou aprender o portugues” ou não

Inf.: eu fui pro pro de fato aprender portugues é fácil eu fui pro jardim desde jardim aprendi comecei aprender no jardim

Doc2.: Certo mas em casa você só falava crioulo

Inf.: sim sim

Doc.: e você achou difícil na escola”

Inf.: NÃO eu (incompreensível) eu era {espertinho demais só que eu era

Doc.: {ahhh

Inf.: eu era um pouquinho traquino já sabe quando tem nome João todo mundo João é João nao sei porque João no livro no livro vem João é isso aqui isso aqui João fez isso então todo mundo é João João não tem como não ficar João ne sempre se não for dos seis melhores dos três melhores da turma eu tinha que tá

Doc2.: Então assim você achou difícil aprender o portugues”

Inf.: não aprendi rapidinho mesmo

Doc.: seus professores”

Inf.: também tem uma coisa quando eu tava pequenino falava portugues assim achava que falava melhor portugues porque não tinha essas linguagem técnica que tem agora que as vezes falar o portugues mais básico aí você não tem muito dificuldade pra se comunicar mesmo quando aumenta o nível você tem que aprender novas linguagem ne novas palavras que são mais técnicas e vai ficar mais difícil u pouquinho

Doc.: com a sua mãe você fala crioulo ou portugues”

Inf.: crioulo

Doc.: crioulo” ela fala português”

Inf.: não não só crioulo minha mãe estudou mas quarta serie antigo era antigo antigo quatro ou cinco anos de estudo

Doc.: e com seu pai” é crioulo”

Inf.: mesma coisa também meus pais falam razoável

Doc.: {certo aquilo que você falou né agora que a escola ta mais acessível

Inf.: isso antigamente era segunda ou quarta e não podia estudar mais só estudava quem tinha condições para ir pro liceu que era muito caro principalmente as mulheres em cabo verde assim difícil ter alguma pra estudar

Doc.: é verdade é mesmo”

Inf.: não os pais na deixavam as meninas tinham que ficar em casa pra cuidar só os rapazes os homens

Doc.: hoje não é mais assim não

Inf.: poucas hoje não já tem as mulheres feras mesmo

Doc.: uhum e quando você começou a aprender o português né na escola como é que ficou o crioulo a sua língua materna

Doc2.: Hoje como é que tá você fala melhor o português ou o crioulo ou você misturou tudo o que é que ta acontecendo hoje”

Inf.: sinceramente hoje to assim gosto de crioulo mas já to adquirindo gosto especial pelo portugues principalmente pelo sotaque muito bonito eu gosto muito quero muito aprender isso mas vou aprender com o tempo né

Doc.: então o que que tá acontecendo com o seu crioulo ta diminuindo você ta falando menos

Inf.: não diminui não ficou o mesmo mas só que eu to aprender mais a comunicar mais em português do que crioulo mas o meu crioulo vai ficar o mesmo

Doc.: certo